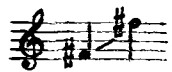


ПОХВАЛА СЛЕЗАМ

А.В. ШЛЕГЕЛЬ

LOB DER TRÄNEN

A.W. SCHLEGEL



Перевод М. Павловой

Ziemlich langsam [Довольно медленно]

8

[p]

День ве - сен - ний, ро - щ цве - те - нье, об - нов - лен - ный празд - ник
 Ес - ли о - чи днем иль но - чью о - светит тос - ки ро -
 Lau - e Lüf - te, Blu - men - düf - te, al - le Lens - und Ju - gend -
 Wenn die feuch - ten Au - gen leuch - ten von der Weh - mut lin - dem

чувств, час сви - да - нья, миг доб - за - нья, слад - кий ше - пот ми - лых
 - са, в их пе - ча - ли бле - щут да - ли, го - лу - бы - е не - бе -
 - lust, fri - scher Lip - pen Küs - se nip - pen, sanft ge - wiegt an zar - ter
 Tau, dann ent - sie - gelt, drin ge - spie - gelt, sich dem Blick die Him - mels -

уст; иг - ры в по - ле, смех за - сто - лья, гроздий ро - зо - вый нек -
 - са. Э - та вла - га - на - ше бла - го; га - сят звез - ды серд - ца
 Brust; dann der Trau - ben Nek - tar rau - ben, Rei - hen - tanz und Spiel und
 - au. Wie er - quich - lich au - gen - blick - lich köch - tet es je - de wil - de

- тар- пыд, всё нам ми- ло, но не в силах у- то- лить сердеч- ный жар, у- то-
 пыд, дух вра- чу- ют и да- ру- ют нам ис- точ- ник но- вых сил, нам ис-
 Scherz, was wie die Sin- nen nur ge- win- nen, ach, er- füllt es je das Herz, ach, er-
 Glut; wie vom Re- gen Blumen pflegen, he- bet sich der mat- te Mut, he- bet

- лить сердеч- ный жар.
 - точ- ник но- вых сил.
 - füllt es je das Herz?
 sich der mat- te Mut.

Не сво- до- ю ле- дя- но- ю, - Про- ме- тей при- шел с ог-
 В э- то мо- ре боль и го- ре- всё у- но- сит слез вол-
 Nicht mit sü- ßen Was- ser- flüs- sen zwang Pro- me- theus im - seru
 Ew'- ges Seh- nen floß in Trä- nen und um- gab die star- re

- нем, со сле- за - ми нес он пла- мя, и стех пор тос- ка - наш
 - на, и до кра - я ширь зем- на - я в тот по- ток по- гру- же -
 Leim! Nein, mit Trä- nen; drum im Seh- nen und im Schmers sind wir da -
 Welt, die in Ar- men sein Er- bar- men im - mer- dar um- flu - tend

дом. В сердце тай - но не слу - чай - но ждут печаль - ны - е ру -
 - на. В зной и в гро - зы смоют сле - зы пыль и прах зем - ных за -
 - heim. Bit - ter schwel - len die - se Quel - len für den erd - im - fang - nen
 hält. Soll dein We - sen denn ge - ne - sen, von dem Er - den - stau - be

- чьи, чтоб про - лить - ся, у - стре - мить - ся в мо - ре веч - но - е люб -
 - бот, чтоб на - ве - ки, слов - но ре - ки, влить - ся в ло - но веч - ных
 Sinn, doch sie drän - gen aus den En - gen in das Meer der Lie - be
 los, muß im Wei - nen dich ver - ei - nen je - ner Was - ser heil' - gem

- ви, в мо - ре веч - но - е люб - ви.
 вод, влить - ся в ло - но веч - ных вод.
 hin, in das Meer der Lie - be hin.
 Schöb, je - ner Was - ser heil' - gem Schöb.

8